Line 53 - Localizable files currently contains v2

Jellywatch.org is a database for monitoring ocean conditions, especially jellyfish populations.

Citizen scientists are encouraged to submit reports from around the world.

The data will be freely available to download or browse.

Report jellyfish blooms, red tides, and even clean “normal” conditions you observe.

If you submit a photo, we can identify the species for you as well."

v1\_DTS) Jellywatch.orgは、海洋状況（特にクラゲの人口をモニターするためのデータベースです。

v2\_KY) Jellywatch.orgは海洋状況を監視するためのデータベースです。主にクラゲの総数観察を重視しています。

v1\_DTS)市民科学者は世界中からレポートを提出することを奨励されています。

v2\_KY)市民科学者はレポートを世界中から提出（アップロード）することをおすすめします。

v1\_DTS)このデータは自由にブラウズやダウンロードすることができます。

v1\_DTS)クラゲブルーム、赤潮、とあなたが観察するきれいな「通常の」状況さえ報告してください。

v2\_KY)クラゲブルームや赤潮を発見された方は直ちに報告してください。もちろんあなたが観察するきれいで通常の海の情報も大歓迎です。^^

v1\_DTS)写真を提出すれば、我々は種別することができます。

v2\_KY)写真を提出すれば、我々が種別することもできます。

or

v2\_KY)写真を提出した場合、種別するサービスも行っています。

Line 167 - localizable file currently contains v2

In order to recover your Jellywatch account you will need to visit http://jellywatch.org/user/password

Once you get your password reset, you can come back to this app and log in.

v1\_DTS) パスワードを取り戻すためには、http://jellywatch.org/user/passwordのサイトに行って下さい。

v2\_KY)パスワードをお忘れの場合はhttp://jellywatch.org/user/passwordのサイトに接続し、パスワードを再設定してください。

v1\_DTS)パスワードを再設定したら、このアプリに戻ってログインできます。

v2\_KY)このアプリから再びログインすることができます。

----------------

Line 172 - contains v2

In order to register for a Jellywatch account you will need to visit http://jellywatch.org/user/register

Once you create an account you can come back to this app and log in.

v1\_DTS) Jellywatchを登録ために 、http://jellywatch.org/user/registerのサイトに行って下さい。

v2\_KY) Jellywatchに登録するためには　http://jellywatch.org/user/register\n\n　のサイトに接続し、アカウントを作ってください。

v1\_DTS)アカウントを作ったら、このアプリに戻ってログインできます。

v2\_KY)このアプリから再びログインできます。

ーーーーーーーーーー

Line 180

iOS app by Peter Dupris.

Jellywatch.org by Steve Haddock, Katherine Elliott and Alison Case.

Localization by Johnny Appleseed."

v1\_DTS)Peter Duprisはアプリを作った.

v2\_KY) iOSアプリ制作者：Peter Dupris

v1\_DTS)Steve HaddockとKatherine Elliott、Alison CaseはJellywatch.orgを作った.

v2\_KY)Jellywatch.org 作者: Steve Haddock, Katherine Elliott, Alison Case

^^運営者（うんえいしゃ：referring to people responsible for the website and its function [overseers])

^^\*制作者: names（せいさくしゃ： people who constructed/made the website）-I think this is the best option

^^責任者: names（せきにんしゃ：people responsible, in general)

v1\_DTS)Darrin Schultzは日本語版を作った."

v2\_KY)日本語訳：Darrin Schultz

v2\_KY)Darrin Schultz による翻訳

-----------------------------------------------

Line 204 - using v2

Please include app version, iOS version, device type, and the language or locale you are using.

v1\_DTS)使っているアップリ版、iOS版、装置タイプと言語版を含めてください。

v2\_KY)ご使用のアプリ、iOSバージョン、デバイス名（iPhone, iPad等）とお使いの言語を記入してください。- I was not sure where you want the people to ‘include’ this information so I used the word 記入instead of 含む。

----------------------------------------------------

Line 212 - using version 2

Images you upload will be made available under a creative commons license.

v1\_DTS)アップロードする写真はクリエイティブ・コメンズ許可で利用可能となります。

v2\_KY)アップロードされた写真はクリエイティブ・コモンズ・ライセンスの下、使用可能となります。

----------------------------------------------------------------------------------

Line 217 - using v1

Location Services are used to geotag your sightings.

v1\_DTS)位置情報サービスを使って目撃はジオタグに設定されています。

v2\_KY)I don’t understand what you mean by geotag… I might be of more help if you can explain that to me.

-----------------------------------------------------------------------------------

Line 280 - using v2

Your email address will not be made public or shared with anyone.

v1\_DTS)あなたのメールアドレスは公表されなく、誰とも共有されません。

v2\_KY)あなたのメールアドレスは公表、または共用されることはありません。

-----------------------------------------------------------------------------

Line 291 - using Save for later v2...the いちじてきone

v1\_DTS)戻ってくるために保存する

v2\_KY)保存する

^^一時的に保存する

^^短期保存する

-----------------------------------------------------------------------------------

Line 329 - using modified v2

Enable Location Services for Jellywatch in the Settings application

v1\_DTS)設定アップリでJellywatchのために位置情報サービスを可能にしてください。

v2\_KY)位置情報サービスを可能にする。

v2\_KY)Jellywatchの位置情報サービスを可能にする。

v2 modified DTS) 設定アップリでJellywatchの位置情報サービスを可能にする。

-----------------------------------------------------------------------------------

Line 337 - using the first one in v2

Are you sure you want to discard the changes you made to this sighting?

v1\_DTS)本当にこの目撃につけた変化を放棄したいですか？

v2\_KY)本当に目撃データに加えた変更を放棄してもよろしいですか？

v2\_KY)目撃データに加えた変更を保存しますか？保存しないと、変更内容は失われます。

-----------------------------------------------------------------------------------

Line 457 - using v2

"Search Enabled BUTTON" = "Search Enabled";

v1\_DTS) (I have no idea what "enabled" would be in this scenario)

v2\_KY)検索可能ボタン